"CAMINANDO POR MUNDOS HISPANOS": CURSO *ON-LINE*

Lili Margarita Carrión Peña

Universidad de Oulu (Finlandia)

Resumen

Caminando por mundos hispanos (<http://www.abo.fi/csk/proj/vkk/caminando/>) es un curso de E/LE en modalidad de e-learning desarrollado por un equipo de profesores de cuatro universidades finlandesas, conscientes del protagonismo de las NTICs en otras áreas de la educación en Finlandia. Está dirigido a estudiantes universitarios o adultos. Es de nivel B1-B2 y su objetivo principal es que el estudiante desarrolle su competencia en E/LE a través de un *viaje* por las culturas de varios países hispanohablantes, presentadas por medio de videos, textos literarios y periodísticos, fotografías, etc. El curso se basa en el fomento de la autonomía en el aprendizaje.

En este taller presentamos los aspectos formales y estructurales del curso y los resultados de la experiencia didáctica, enfatizando los problemas de enseñanza-aprendizaje presentados y las soluciones dadas.

1. INTRODUCCIÓN

La necesidad de un conocimiento más profundo del español y del mundo hispano es primordial por los diversos contactos que existen tanto a nivel estudiantil como profesional con España y América Latina, y por la propia realidad lingüística del idioma, o sea, las grandes diferenciaciones o variedades del español.

La tecnología multimedia y la cooperación entre los centros de lenguas de cuatro diferentes universidades finlandesas (Åbo Akademi, Universidad

Centro Virtual Cervantes

Politécnica de Helsinki, Universidad de Oulu y Universidad de Tampere) nos brindaron a profesores interesados en las Nuevas tecnologías y en el crecimiento de la demanda de E/LE una oportunidad única para poder ofrecer un curso superior (nivel B1-B2) cuya característica distintiva es el factor intercultural, aspecto que está recibiendo especial atención en estos tiempos marcados por la globalización y por ende con frecuencia conflictos entre las diferentes culturas. El curso se elaboró durante el período 2005-2006, con fondos de la Universidad Virtual Finlandesa para ser destinado a su Centro de Lenguas Virtual. Se hizo una distribución de tareas para poder desarrollarlo pero en todo momento fue un trabajo de colaboración activa, puesto que estuvimos en constante comunicación a través de correos electrónicos, chats, comunicaciones telefónicas y reuniones presenciales. Podríamos decir que el computador como soporte de un trabajo de colaboración jugó un papel muy importante en nuestro rol de profesores colaboradores de este curso.

Caminando por mundos hispanos es un curso totalmente virtual, sin reuniones presenciales, destinado a personas de formación diversificada que desean afrontar el estudio de la lengua bajo la orientación de profesores. Está dirigido a estudiantes que poseen un nivel intermedio-avanzado (A2-B1) y que quisieran perfeccionar sus conocimientos gramaticales y léxicos, obteniendo a la vez una amplia información cultural e intercultural.

2. CONTENIDO

Es un método multidisciplinar que incorpora técnicas y actividades didácticas enfocadas a situaciones comunicativas para desarrollar las cuatro destrezas: expresión oral y escrita, comprensión auditiva y escrita, a través de contenidos léxico-semánticos, gramaticales y socio-culturales. Incluye: textos escritos, videos, audio y realia/adaptados/creados.

La novedad de *Caminando por mundos hispanos* es precisamente la variedad cultural que ofrece la gama del material utilizado, que pretende enfocar temas específicos de la mayoría de los países hispanohablantes.

2.1. Estructura del curso

El curso consta de 6 módulos y cada módulo contiene seis secciones.

Ver el curso en: <http://www.abo.fi/csk/proj/vkk/caminando/>.

Centro Virtual Cervantes

2.1.1. Temas de los módulos

Módulo 1: Lengua.
Módulo 2: Medio ambiente.
Módulo 3: Personajes famosos.
Módulo 4: Negocios.
Módulo 5: Tecnología.
Módulo 6: Cultura.

2.1.2. Secciones por módulo

MÓDULO #

1. Presentando.
2. Dialogando.
3. Descubriendo.
4. Recordando.
5. Comprendiendo.
6. Intercambiando.

3. DESARROLLO Y FORMA DE EVALUACIÓN

El curso se desarrolla de acuerdo al Sistema Educativo finlandés, ajustándose al Programa de Estudios de la Universidad que lo ponga en marcha.

3.1. Carga académica del curso

– Puede tener 4 ó 5 ECTs.
– Para obtener 4 ECTs, cada módulo requiere 18 horas de trabajo; para 5 ECTs, el módulo se realiza en 21,5 horas.
– Cada módulo se debe desarrollar en 2 semanas. Todo el curso (6 módulos) se desarrolla en 12 semanas.
– En total el curso requiere de 108 horas de trabajo si vale 4 ECTs o de 129 horas de trabajo si vale 5 ECTs.

3.2. ¿Cómo se evalúa el curso?

En cada módulo se dan las pautas de evaluación del curso y se indica las tareas que deben ser enviadas al tutor para su evaluación.

Centro Virtual Cervantes

Se incluyen diferentes tipologías de evaluación:

– Individual: autoestudio (corrección).
– Individual: para ser enviadas al tutor.
– Grupal: chat, videoconferencia.

4. REQUISITOS TÉCNICOS

Para los alumnos:

– Cualquier procesador de palabras que pueda guardar en los formatos Word o RTF.
– Acceso a Internet.
– Para visualizar los videos: Media Player, Flash Player.
– Una dirección de correo electrónico.

Para los profesores:

– Todo lo anterior más una plataforma de enseñanza/aprendizaje para poder desarrollar el curso (como Blackboard, Optima o Moodle).

5. RESULTADOS DE LA PUESTA EN MARCHA Y DE SU DESARROLLO

A principios del 2006, teníamos el curso ya terminado y listo para ponerlo en marcha. El curso fue desarrollado por primera vez por Åbo Akademi en la Primavera 2006 (de enero a abril) como un Curso piloto, usando la plataforma Blackboard. Antes de ponerlo en práctica pedimos la colaboración de colegas de diferentes lenguas y universidades para que lo evaluaran a través de un cuestionario y nos dieran sus opiniones acerca del nivel, el contenido, la distribución o el diseño y la cantidad de trabajo del curso. Los *feedback* recibidos fueron muy alentadores y positivos. Paralelo a esta evaluación por colegas, se estuvo desarrollando como curso piloto con tres alumnos de Åbo Akademi, dos de los cuales se encontraban fuera de Finlandia (uno en Perú y otro en Chile).

Después de desarrollarlo como curso piloto y de haber recibido el *feedback* de nuestros colegas tuvimos un período para mejorar, corregir, refinar y adicionar algunas cosas a la versión original, lo cual fue muy productivo.

Centro Virtual Cervantes

En el mes de mayo 2006, teníamos ya lista la versión final y la presentamos al público en las Jornadas de los Centros de Lenguas de la Universidad Virtual Finlandesa.

En la Universidad de Oulu se desarrolló como curso normal por primera vez en Otoño 2007, usando Optima como plataforma de estudio, la misma que funcionó sin ningún inconveniente. En la Universidad Politécnica de Helsinki se da en el año académico 2007-2008. Originalmente se programó el curso en Optima, pero por motivos técnicos se desarrolló como un curso semi-presencial, donde los estudiantes estudiaban en el curso *on-line* pero las tareas que debían enviar al profesor las entregaban manualmente. También se ha usado en un Centro Educativo de Adultos en Åland, donde los alumnos se reunían una vez por semana para discutir los temas relacionados con el curso.

Los resultados positivos mencionados en la mayoría de *feedback* fueron:

– Los contenidos socioculturales y los temas escogidos.
– El *feedback* del profesor hacía el alumno.
– El chat, como medio de interacción.
– La estructura del curso en lo que se refiere a cada módulo y la distribución de temas y tareas.
– La plataforma e-learning usada: Blackboard en el caso de Åbo Akademi y de Optima en el caso de la Universidad de Oulu.

5.1. Dificultades presentadas

Los estudiantes reportaron algunos problemas prácticos de diferentes tipos.

Algunos de éstos eran de carácter puramente técnico, como las fallas que impedían desarrollar el curso *on-line* y la diferencia horaria con otros puntos del mundo.

Otras dificultadas estaban relacionadas más con el formato, por ejemplo, refiriéndose a los colores de fondo empleados para los ejercicios, que algunos consideraban que molestaban la vista.

Otras se referían al contenido, en cuanto a las instrucciones en algunos casos y al orden en que se presentan los módulos.

Algo que fue reportado también fue que la cantidad de tiempo propuesta para completar cada módulo –dos semanas– en unos casos era insuficiente.

Centro Virtual Cervantes

Y todavía algunos más se referían a lo que no se pudo desarrollar por alguna de las dificultades anteriores, concretamente, la destreza oral.

6. SOLUCIONES

Los mismos estudiantes sugirieron algunas soluciones a los problemas comentados en la sección 5.

Por ejemplo, para cubrir el punto de destreza oral sugieren en algunos casos sesiones presenciales con el tutor del curso, lo cual es interesante pero también introduce cambios en la idea original del curso. También se ha sugerido utilizar Skype, lo que fue la idea inicial de los creadores del curso, pero en varios casos no funciona por cuestiones técnicas y de diferencias de horas.

Otras de las soluciones sugeridas nos atañen directamente a los creadores del curso. Lamentablemente, por falta de fondos y de tiempo, no se han podido mejorar algunos aspectos ni corregir otros como se hubiese deseado.

En cuanto al aspecto del tiempo asignado para desarrollar cada módulo, hemos llegado a la conclusión que esto podría dejarse al programa de estudios de la institución que ponga en práctica el curso.

7. CONCLUSIONES

Aunque originalmente este curso fue pensado para realizarlo como un Curso *on-line*, por los resultados obtenidos de la experiencia en la Universidad de Helsinki se puede concluir que puede ser usado también como semi-presencial. Actualmente con el uso de la Web 2.0, esto sería mucho más fácil de aplicación, puesto que existen muchos medios de trabajo de colaboración como ayuda a la enseñanza y al aprendizaje. Sería ideal para la parte de Intercambiando de cada Módulo utilizar, por ejemplo, Google, Edmondo o una página Wiki (en wikispaces) y para desarrollar la destreza oral o para conferenciar se podría usar Skype.

Este curso tiene copyright, como se puede ver en la edición de la página Web, pero las instituciones fuera de Finlandia pueden tener enlaces a él siempre y cuando soliciten el permiso correspondiente a la Universidad Virtual Finlandesa de incorporar el enlace en sus propias páginas y que éstas sean estrictamente para fines educativos.

Centro Virtual Cervantes

BIBLIOGRAFÍA

CAMINANDO POR MUNDOS HISPANOS (2007): <http://www.abo.fi/csk/proj/vkk/caminando/>.

UNIVERSIDAD VIRTUAL FINLANDESA: <www.virtuaaliyliopisto.fi/index.php?node=finelc_vkk_osahankkeet_fin>.